

3

岁汤北辰轻松掌握外语的诀窍



宝贝比我强

BILINGUAL PARENTING IN CHINESE AND A FOREIGN LANGUAGE

罗翔 汤峥嵘 著

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z



A

B

C

你也能培养一个双语孩子

● 孩子接受的语言多了 学说话是否会推迟?

● 对孩子说外语会感到不自然吗?

● 父母英语不好怎么办?

● 孩子学到父母的语言错误怎么办?

● 是否要学好普通话才能说准英语?

● 孩子四岁开始还来得及吗?

● 中国式英语可怕吗?

● 请到书中寻找答案……



学苑出版社



3岁汤北辰轻松掌握外语的诀窍



宝贝比我强

——你也能培养一个双语孩子

罗 翔 汤峥嵘 著



学苑出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

宝贝比我强: 你也能培养一个双语孩子 / 罗翔, 汤嵘嵘著.
—北京: 学苑出版社, 2003.1

(双语教育系列)

ISBN 7-5077-2065-9

I . 宝… II . ①罗… ②汤… III . 英语—儿童教育: 家庭教育—经验 IV . H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 090934 号

宝贝比我强

——你也能培养一个双语孩子

罗翔 汤嵘嵘 著

责任编辑: 刘 涟

装帧设计: 刘 奔

出版发行: 学苑出版社

社 址: 北京市万寿路西街 11 号 邮编: 100036

印 刷: 北京印刷学院实习工厂印刷

经 销: 新华书店

规 格: 850 × 1168 1/32 开本 9 印张 160 千字

版 次: 2003 年 6 月北京第 1 版 2003 年 6 月第 1 次印刷

印 数: 1-10,000 册

定 价: 19.00 元

前言

三十岁的女人就是厉害。她会以极大的耐性用心倾听你的夸夸其谈、神吹神侃，然后在不经意的时候，突然给你一个莫大的惊喜。

读者您别乱猜想，我的意思是：近几年来，我在工作之余阅读了一些语言学尤其是双语理论、儿童语言习得方面的书籍文章，读完了就跟我爱人罗翔同志神吹，吹完了我就忘记了。不想她就是这么一个有心的人，她把我们的讨论和实践悄悄记录下来，进行归纳和整理，并补充了一些实用的资料。就在我们结婚八周年的时候，她给了广大读者，尤其是年轻的爸爸妈妈们、准爸爸准妈妈们一份最好的礼物，给了我们的孩子一个最好的童年的纪念，当然也给了我一份意外的惊喜。

我们学的都不是外语专业，她现在是一名小学语文教师，而我的专业是电力工程。然而，我们都喜欢学习外语，业余时间我们除了户外活动就是学习外语。在她怀上孩子以后，我们有了一个神奇的设想：决定今后由她来给孩子说汉语，而我要坚持说英语。采用两种语言来养育孩子，并且其中一种是并不十分熟练的外语，毕竟这是一个大胆的想法。我们查了许多资料，搜集了不少有关这方面的信息。等孩子生出来的时候，这个计划也逐渐成熟，于是我们开始付诸实践。



四年多来，我们自然非常留心这方面的信息。尤其是后来通过互联网与国外多个双语或多语家庭建立了联系。却原来，西方采用外语养育孩子的家庭还真不少。这样做对父母外语水平的要求也并不高；而所有这些孩子，无一例外地在双语言发展上取得了巨大的成功。受到他们的热情鼓励，我们一直坚持做下来了。事实证明：有些事情，只要每天有二十分钟时间投入，三五年的时间就可以成为这方面的“专家”了。

自孩子生下来，甚至在孩子生下来以前，我一直坚持对孩子说英语。我的英语并不是特别好，但我认为不会有问题。我始终坚持在生活中和她用英语进行交流，我们不需要任何规范的教材，也没有任何固定的时间，我们只是尽量自然地使用这种语言。我家小女汤北辰（英文名 Rubie）已经三岁七个月了。目前而言，认为我们的方法已经“成功”当然还为时过早，以后的路仍需要继续探索。然而，孩子目前取得的进步，已经令许多热心的家长感到高兴、羡慕，并纷纷仿效。

孩子三周岁的时候英语听力词汇达到 1600 个。她不仅能百分之百理解我的英语，也能几乎全部理解英国、美国朋友跟她说的适合于她认知范围的英语。《迪士尼神奇英语》有 26 篇课文，别的孩子要一课一课地学，而她随便抽出一个光盘，从任意一课开始都可以。她不需要学，她是在看故事。从大约两岁半开始，孩子喜欢睡前听故事。我们买了很多英语的儿童故事书。孩子她妈在床上读给她听，比如《狼和七只小山羊》、《猴子和鳄鱼》、《白雪公主》、《龟兔赛跑》

等等。而我比较懒惰，不喜欢拿书来照着念。我凭记忆，给孩子用自己的英语讲或者自编了很多童话故事，比如《王子与灰姑娘》、《白雪公主》、《皇帝长了一双鬼耳朵》、《麻雀与毒蛇》等等。我们不需要先讲汉语，讲的过程中遇到生词的时候，通常用英语简单解释一下就行了。

作为家长，我们自己当然也需要长期坚持学习。然而从孩子出生第三个月起，我从心理上已完全习惯了对孩子说英语，虽然到今天仍然时不时需要查生词。

许多家长认为，孩子对外语学习没有兴趣。我觉得，爸爸说什么语言，孩子是没有选择的，也无所谓兴趣。就像爷爷、奶奶跟她说家乡话一样，爸爸要跟她说英语，这个不由她决定，她只能接受，并习以为常。就是说，她正从生活中真正自自然然地习得第二种语言，虽然目前阶段这种语言仍然远远赶不上她的第一语言。

我们并不认为这是所谓的“超前教育”或者“双语教育”，我们把这个叫做“双语养育”（Bilingual Parenting）。国际双语家庭邮件组的爸爸妈妈们认为，有无数的中国家庭都完全可以像我们这样做。只要父母中有一方能够采用英语和英语人士基本流利地进行一般性的简单交流，就完全有能力对自己的孩子实施双语养育，双语养育对父母的外语要求并不高，也不会带来任何负面的问题。从孩子出生起就实施双语养育当然最好，孩子已经大了，也可以逐渐把外语插进来。其实在这个世界上，在双语或多语环境下长大的孩子比单语孩子要多得多，家里使用几种语言实在是一个很平常的



事情。因为我们有 10 亿中国人只说汉语，所以许多人认为双语很神奇，对这个问题有很多完全不必要的误解和顾虑。

很多人担心，孩子小时候学的语言，大了改不了。其实这个看法恰恰错了。孩子语言习得最大的特点是：学得快，忘得快。有趣的是，他们忘掉的刚好是你不希望留下来的。学习过《语体学》、《方言学》的朋友知道，其实也并没有所谓的“标准英语”，英语国家各个地方，甚至即使是同一个地方，不同的家庭使用的语言差异也很大。孩子们在家里使用一套语言，上学以后通过书籍和各种广播媒介对已习得的语言进行归整。这方面的意见，您现在也许还不能够完全接受，或者您也许还有许多其他的疑问。那么，请您抽时间读完这本小书，您一定会完全接受我们的观点。

这本小书，要让您和您的孩子与全世界几百个双语家庭交上朋友，要把您和您的孩子领入到五彩缤纷的双语世界里去。

较之英语，我们自然更热爱我们的母语汉语。对孩子的英语，我们基本上采取放任自流的态度，只问耕耘不问收获，但是始终坚持对孩子说英语、讲英语故事。孩子大一点，我们会尽最大的努力要求她首先学好母语。我想用英国前首相、语言学家丘吉尔先生的话来结束我的这一篇文字：

自然，我特别支持孩子们学好母语——英语。然后，我要让那些聪明的孩子学习拉丁语作为荣誉，学习希腊语作为消遣。但我用鞭子抽打他们的惟一理由是他们不能掌握好母语。如果是那样，我要狠狠地抽打他们。



Naturally I am biased in favour of boys learning English, and then I would let the clever ones learn Latin as an honour and Greek as a treat. But the only thing I would whip them for is not knowing English. I would whip them hard for that.

汤峥嵘 2002 年 11 月 5 日





CHAPTER I 外语养育成功范例

我们家的故事	3
福克斯家的故事	18
克拉恩家的故事	24
约翰逊家的故事	31
舒尔茨家的故事	37
普罗瑟家的故事	41
托克庇森语起源的故事	46

CHAPTER II 培养双语孩子的可行性

双语孩子的众多优势	57
接受语言多了, 孩子语言会混乱吗	59
多方言与多语言环境对孩子有没有区别	63
孩子四岁开始, 还来得及吗	71
我的外语足够教好孩子吗	73
词汇量不够, 行不行得通	75
父母不会说童语, 有没有问题	79
对孩子说外语会感到不自然吗	81
中国式英语可怕吗	83
关于双语养育的各种错误认识	92



CHAPTER III 双语养育的方法和技巧

从父亲入手, 还是从母亲入手	101
需要什么样的互动方式才能学好语言	105
如何弥补父母外语能力的不足	108
孩子学到父母的错误怎么办	112
只问耕耘, 不问收获	119
千万别把英语说快了	124
念准英语未必要先学普通话	128
选择美国英语, 还是英国英语	134
参考更多人的策略与方法	137
双语养育的成功秘诀汇总	140
双语养育的特殊困难	143

CHAPTER IV 语言习得与双语基础理论

母语习得和外语学习的区别	147
母语习得过程的特点	152
英语幼儿语言发展里程碑	155
双语的有关定义	163
双语养育的不同方式	165

.....

CHAPTER V 双语养育参考资料

双语理论和实践书籍推荐	169
婴幼儿英语教材推荐	171
加入国际双语家庭邮件组	175
双语网站推荐	177
双语养育邮件选登	180
饭桌上的谈话	197
汤北辰成长日记	200
幼儿美国英语	215

附录

850个单词突破口语大关	269
--------------	-----



CHAPTER I

外语养育成功范例

我们家的故事

福克斯家的故事

克拉恩家的故事

约翰逊家的故事

舒尔茨家的故事

普罗瑟家的故事

托克庇森语起源的故事



我们家的故事



2002年4月30日的《深圳周刊》报道了这样一个故事，引起了很多家庭的兴趣，也引起了很多语言学工作者的关注，文章的主角是我三岁的女儿。以下是该周刊记者杨慧的文章《三岁女孩玩转双语》。

她不是神童，
她没出过国，她的
单词量让不少大学
生汗颜，秘密其实
很简单。

这个名叫汤北辰（英文名为Rubie）的小女孩刚满三周岁，但在所居住的整个社区里很有名气。周围的大人小孩都知道，小北辰除了有讨人喜爱的开朗性格外，还有超出其年龄的英语水平。

她有接近1600个的英语单词量，这其中有相当多的单词，比如scaffold（脚手架），jaywalker（乱闯红灯的人），scooter（滑板车），yakitori（烤鸡肉串），Velcro（尼龙搭扣）等等，即便许多大学生，都未必清楚；她能轻松看懂《迪斯尼神奇英语》的所有故事，以及香港英文台的适龄幼儿英文节目；她对于生活中的语言，凡是汉语能理解的，英语都能



宝贝比我强

听懂；到荔枝公园外语角，老外与她说的话也全懂。很多人甚至认为小北辰是天生的双语人(born bilingual)。

她是神童吗？她在国外长大吗？她的父母送她去过什么英语学习班吗？很多不熟悉小北辰的人都会这样问。她的父母却说：这些猜测都不对。

汤北辰的父母只是普通的中国人，小北辰也只是个很普通的深圳孩子，既没有出过国，也从未参加过任何英语训练班，她的“爹地妈咪”不认为自己的孩子有任何超常的智力。惟一的不同是，他们是最早加入国际双语家庭邮件组的中国大陆家庭之一。

面对着别人的惊讶，小北辰的母亲罗女士总是企图打消对方的神秘感：“没有什么特别的，只是自打孩子一出生，孩子她爸就坚持跟她100%用英语说话，我与孩子大约有20%使用英语，80%使用汉语。奶奶有时也给她念幼儿英语故事。如果说教孩子学钢琴、学书法需要大人和孩子付出很多努力的话，跟孩子在生活中说英语是不需要付出任何特别努力的，因为做父母的反正要跟孩子说话。”

所有的英语教学法无非是要创造一个类似母语的学习环境，这个环境由谁来创造最好呢？就是亲爱的爸爸妈妈。



语言学习是否存在关键期仍有争论，但大家有个一致的意见：年龄越大完美地掌握外语的语音就越困难。孩子

越早学习语言越好，从孩子一出生就开始，自然是最好的了。

星期天，记者来到小北辰家。房中陈设简单朴素，但爷爷奶奶爸爸妈妈和小北辰组成的完整和谐的家庭结构却流露着富足的天伦之乐。小北辰总是笑呵呵地调皮，爸爸妈妈不时地用英语和她说话：“Do you wanna drink some milk?”（喝不喝点牛奶？）“Roll up your sleeves and wash your hands, right now.”（把袖子卷起来，洗手去，现在去。）“Put on your slippers, the bathroom floor’s wet.”（把拖鞋穿上，洗手间地板湿。）……小北辰少部分用英文应答着，大部分用中文回答爸爸妈妈的话，然而毫无疑问她对爸爸、妈妈和记者的英语百分之百都理解正确。如果诱以糖果或巧克力，她就会跟你说英语了，当然英语不如汉语说得多。若是跟着大人说话，小北辰能清晰、准确地说出很长的句子来，令记者惊奇不已，比如





I wanna go to the foreign language school to see the fire engines (我要去外语学校看消防车)。

罗女士说：“我们从不认为对小北辰进行的是所谓的双语教育，我们把这个叫做双语养育 (Bilingual Parenting)。对孩子来说，这是一个‘双语习得’而不是‘外语学习’过程。因为小北辰的英语完全是用耳朵学来，她掌握任何一个概念、词汇和句子都和具体的事物、活动联系在一起，是完全无意识的。‘外语学习’则是另一回事情，孩子在教室里学外语通常充满压力和焦虑，更多是用眼睛在学 (从书本学习)，并且需要以母语为媒介来学习。‘儿童语言习得’是一门很奇妙的科学，没有多少人知道儿童是怎么学会语言的；然而所有的母亲都是最好的老师，都有足够的能力将自己的语言传给孩子，即使是文盲也有这个能力。

“各种外语教学法，听说法、浸入法、交际法、游戏法等等，实质都是千方百计使外语学习的过程模拟孩子掌握母语的过程，越是自然效果就越好。我们给小北辰创造的英语环境，也就是一种完全类似于母语的环境，即父亲在和孩子的交流、互动中用英语替换了母语，其它什么都不变。这样一来英语成了孩子的‘母语’或第二

